

PROGRAMA DE ASIGNATURA

1. NOMBRE DE LA ASIGNATURA

El Caribe hispánico: de la transculturación al transnacionalismo

2. NOMBRE DE LA ASIGNATURA EN INGLÉS

3. TIPO DE CRÉDITOS DE LA ASIGNATURA

SCT/

UD/

OTROS/

4. NÚMERO DE CRÉDITOS

8 créditos

5. HORAS DE TRABAJO PRESENCIAL DEL CURSO

2 hrs.

6. HORAS DE TRABAJO NO PRESENCIAL DEL CURSO

6 hrs.

7. OBJETIVO GENERAL DE LA ASIGNATURA

Este curso gira alrededor de maneras de pensar sobre el Caribe hispánico a partir de los procesos históricos y literarios que el área ha experimentado y su relación con las diásporas. Examinará con detenimiento la complejidad cultural del área debido a la mezcla de la cultura peninsular y la de esclavos del África primordialmente, además de otras de diversa procedencia. El resultado inédito de la mezcla dio lugar a que el etnólogo Fernando Ortiz acuñara el término de transculturación, el cual trascendía las categorías eurocéntricas al uso. En segundo lugar, la emigración reciente desde el Caribe ha suscitado reflexiones acerca del transnacionalismo y la globalización de las diásporas, las cuales han sido generadas por los cientos de miles de cubanos, puertorriqueños y dominicanos que no

quemar las naves al encontrarse en los Estados Unidos, además de otros destinos, sino que mantienen sus vínculos con el país de origen o de los antepasados. Por último, el curso abordará asimismo otra manera posible de pensar sobre el Caribe basada en los paralelos entre Cuba, Puerto Rico y República Dominicana, por un lado, y las culturas caribeñas no hispánicas, por otro, nexos que ofrece una vía adicional de acceso a la región.

Alrededor de los polos de la transculturación y el transnacionalismo, fundamentalmente, se organiza este curso, que abarcará estudios teóricos y textos literarios tanto en español como en inglés.

8. OBJETIVOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

- Conocer los estudios teóricos más relevantes acerca de las Antillas.
- Comprender la dinámica del sincretismo cultural que da lugar a varios discursos sobre la identidad nacional y a movimiento literarios como el de la negritud.
- Aprender la dimensión transnacional de los procesos culturales identificados con la región como producto del desplazamiento y la emigración.
- Ubicar a las Antillas Mayores como parte del proceso de formación del área más amplia del Caribe.
- Contribuir al perfeccionamiento de las destrezas investigativas del estudiante.
- Desarrollar la capacidad bilingüe del estudiante.

9. SABERES / CONTENIDOS

6 de agosto: Introducción al curso.

Estudios teóricos: énfasis en el Caribe hispánico (unidad I)

Esta unidad va encaminada a ofrecer un panorama de los textos más conocidos acerca de la transculturación y el transnacionalismo que han servido para narrar la nación y la globalización desde una perspectiva nacionalista.

8 de agosto: Fernando Ortiz, Antonio Benítez Rojo, José Luis González.

13 de agosto: Luis Rafael Sánchez (“La guagua aérea”), Silvio Torres Saillant (“El concepto de dominicanidad” y “La condición rayana”), Jorge Duany (“Reconstructing Cubaness”).

Nación, raza y mestizaje (unidad II)

Esta unidad gira en torno al impacto de la presencia africana en el Caribe y el papel

que ésta desempeña en los discursos sobre la cultura e identidad nacionales.

20 de agosto: Manzano, *Autobiografía*. El propósito y la manipulación del texto. El relato del esclavo en comparación con otras, como *Biografía de un cimarrón*, de Miguel Barnet.

22 de agosto: Tomás Gutiérrez Alea, *La última cena*. Discusión sobre la película en tanto representación de la esclavitud y la relación amo-esclavo.

27 de agosto: La poesía negrista: Nicolás Guillén y Luis Palés Matos. Mayra Santos Febres, afropuertorriqueña.

29 de agosto: Segmento sobre la República Dominicana del programa Black in Latin America, con Henry Louis Gates, Jr. y otras alternativas recientes sobre el tema racial (Torres Saillant, "Blackness and Meaning"; Rita Indiana).

Puntos de inflexión y emigración caribeña (unidad III)

Los textos seleccionados para esta unidad dan cuenta de algunos de cambios experimentados en la política, economía y sociedad que han causado desajustes, interpelaciones, desplazamientos y emigración.

3 y 5 de septiembre Receso

10 de septiembre: Cambios en el panorama social, racial y político: Rosario Ferré, *Maldito amor*.

12 de septiembre: La generación del Mariel: Reinaldo Arenas.

El Caribe en Nueva York, Nueva York en el Caribe (unidad IV)

La presencia de cubanos en Nueva York data de principios del siglo XIX, cuando el ilustre presbítero Félix Varela se radicó en la ciudad tras haber abandonado una Cuba todavía bajo el dominio español. Más adelante, empezarían a llegar los puertorriqueños que fundaron El Barrio, y ya entrado el siglo XX los dominicanos que huían de la dictadura de Trujillo, asentándose en la zona norte de la metrópoli. La emigración pone sobre el tapete la relación (¿poscolonial?) entre la metrópoli y las antiguas colonias. Aunque el énfasis de la unidad será en esta área metropolitana, se encuentran numerosas comunidades hispanas a través de los Estados Unidos.

24 de septiembre: La presencia caribeña en Nueva York: José Martí, Bernardo Vega, Jesús Colón.

26 de septiembre: Arturo Schomburg y la afroamericanidad. La poesía Nuyorican: Tato Laviera y Pedro Pietri.

1º de octubre: Junot Díaz, *The Brief Wondrous Life of Oscar Wao*.

3 de octubre: Junot Díaz, cont.

El archipiélago del Caribe (unidad V)

Esta unidad abordará al Caribe hispanohablante como parte del área circuncaribeña, superando las fronteras culturales y lingüísticas que a menudo impiden examinar los entrecruzamientos e interacciones a lo largo y ancho de la cuenca del Caribe. Como vemos en algunos estudios teóricos y textos literarios, se trata de explorar las conexiones entre las islas por sobre los vínculos entre los centros metropolitanos y las periferias.

8 de octubre: Alejo Carpentier, *El reino de este mundo*; Juan Bosch, “Luis Pie”; Ana Lydia Vega, “Encancaranublado”.

Cierre del curso

10 de octubre: Comentarios finales e intercambio informal sobre los proyectos de investigación de los estudiantes. Entrega de la propuesta para el trabajo monográfico y la bibliografía.

24 de octubre a más tardar: Entrega del trabajo monográfico.

10. METODOLOGÍA

Los objetivos del curso señalados arriba se alcanzarán mediante discusiones en la clase en las que el estudiante jugará un papel activo, una presentación oral, informes breves sobre cada unidad y un trabajo de investigación que comprenderá una propuesta y el trabajo monográfico propiamente dicho.

Todos estos elementos están diseñados para evaluar el logro de los objetivos mencionados.

11. METODOLOGÍAS DE EVALUACIÓN

Presentación oral:	20%
Participación activa en el curso:	10%
Informes breves (5-7 páginas) sobre dos (a elección) de las primeras cuatro unidades del curso:	20%
Trabajo monográfico:	50%*

* El trabajo debe tener entre 12 y 15 páginas a doble espacio, seguir el formato MLA y abordar uno de los temas expuestos en las unidades del curso.

12. REQUISITOS DE APROBACIÓN

ASISTENCIA (indique %):

NOTA DE APROBACIÓN MÍNIMA (Escala de 1.0 a 7.0): 4,0

REQUISITOS PARA PRESENTACIÓN A EXÁMEN: No aplica.

OTROS REQUISITOS:

13. PALABRAS CLAVE

La literatura del Caribe hispánico; transculturación; transnacionalismo; raza e identidad nacional; diáspora

14. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

Arenas, Reinaldo. *Viaje a La Habana*. Ediciones Universal, 1990.

Benítez Rojo, Antonio. "Introducción" y "De la plantación a la plantación". *La isla que se repite*. Ediciones Casiopea, 1998. 13-106.

Bosch, Juan. "Luis Pie". 2da. ed. *Cuentos escritos en el exilio*. Julio D. Postigo, 1968. 43-49. <https://www.literatura.us/juanbosch/luispie.html>

Carpentier, Alejo. *El reino de este mundo*. CreateSpace Independent Publishing

Platform, 2010.

Colón, Jesús. *A Puerto Rican in New York and Other Sketches*. International Publishers, 1982. (Selección).

Díaz, Junot. *The Brief Wondrous Life of Oscar Wao*. Riverhead Trade, 2008.

Duany, Jorge. “Las diásporas de las Antillas hispánicas: una comparación transnacional”. Ed. O. Ette *et al. Trans(it)Areas; Convivencias en Centroamérica y el Caribe*. Verlag Walter Frey, 2011. 68-91.

---. “Reconstructing Cubanness: Changing Discourses of National Identity on the Island and in the Diaspora during the Twentieth Century”. *Cuba, the Elusive Nation: Interpretations of National Identity*. Eds. Damián J. Fernández y Madelín Cámara. University Press of Florida, 2000. 17-42.

Ferré, Rosario. *Maldito amor*. Vintage Español, 1998.

Gates Jr., Henry Louis. *Black in America*. PBS, 2011. Segmento sobre la República Dominicana.

González, José Luis. “El país de cuatro pisos: notas para una definición de la cultura puertorriqueña”. *El país de cuatro pisos*. Ediciones Huracán, 1980. 9-44.

Guillén, Nicolás. *Man-Making Words: Selected Poems*. Eds. Roberto Márquez y David A. McMurray. University of Massachusetts Press, 2003. (Selección)

Gutiérrez Alea, Tomás, dir. *La última cena*. ICAIC, 1976.

Hernández, Rita Indiana. “Da pa lo do”. *El Juidero*. Premium Latin Music, Inc., 2010.

Laviera, Tato. *La Carreta Made a U-Turn*. 2da. ed. Arte Público Press, 1992. (Selección).

Manzano, Juan Francisco. *Autobiografía*. Wayne State University Press, 1996.

Martí, José. Selección de crónicas, ensayos y relatos, incluidos “Nuestra América” y “Mi raza”.

Ortiz, Fernando. "Del fenómeno social de la transculturación y de su importancia en Cuba". *Revista Bimestre Cubana* 46 (1940), pp. 273-278. http://www.fundacionfernandoortiz.org/downloads/ortiz/Del_fenomeno_social_de_la_transculturacion.pdf

---. "Los factores humanos de la cubanidad". *Revista bimestre cubana* vol. V, XLV, no. 2 (1940), pp. 161-186. <http://www.encaribe.org/Files/Personalidades/fernando-ortiz/texto/Los%20factores%20humanos%20de%20la%20cubanidad.pdf>

Palés Matos, Luis. *Tuntún de pasa y grifería*. Editorial Universidad de Puerto Rico, 1994. (Selección)

Sánchez, Luis Rafael. "La guagua aérea". *La guagua aérea*. Corporación Producciones Culturales, 1993.

Santos Febres, Mayra. "Por qué escribo". *Mujeres de palabra*. Ed. Angélica Gorodischer. Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1994. 151-155.

Schomburg, Arturo A. "Excerpts from Racial Integrity: A Plea for the Establishment of a Chair of Negro History in Our Schools and Colleges. *The Afro-Latin@ Reader: History and Culture in the United States*. Eds. M. Jiménez Román y J. Flores. Duke University Press, 2010. 67-69.

Torres Saillant, Silvio. "Blackness and Meaning in Studying Hispaniola: A Review Essay". *Small Axe* 10.1 (2006): 180-188.

---. "El concepto de dominicanidad y la emigración". *El retorno de las yolas: ensayos sobre diáspora, democracia y dominicanidad*. La Trinitaria, 1999. 111-165.

---. "La condición rayana: la promesa ciudadana en el lugar del 'quicio'". *La frontera: prioridad en la agenda nacional del siglo XXI*. Editorial de las Fuerzas Armadas Dominicanas, 2004. 220-228.

Vega, Ana Lydia. "Encancaranublado". *Encancaranublado y otros cuentos de naufragio*. Editorial Antillana, 1983. 13-27.

Vega, Bernardo. *Memorias de Bernardo Vega*. Ediciones Huracán, 1988. (Selección)

15. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Arenas, Reinaldo. *Antes que anochezca*. Planeta Publishing, 2013.

Arnold, James A. "Violent Encounters, Internal Resistance, Voyages of Inclusion". *Caribbean(s) on the Move—Archipiélagos literarios del Caribe*. Ed. Ottmar Ette. Peter Lang, 2008. 7-21.

Barnet, Miguel. *Biografía de un cimarrón*. Letras Cubanas, 2016.

Bernabé, Jean, Patrick Chamoiseau, y Raphael Confiant. *Elogio de la creolidad*. Ed. Ariel Camejo Vento. Trad. R.R. Beltrán et al. Casa de las Américas, 2013.

Bosch, Juan. *De Cristóbal Colón a Fidel Castro: el Caribe, frontera imperial*. Embajada de República Dominicana/Porrúa, 2009.
http://biblioteca.diputados.gob.mx/janium/bv/ce/scpd/LX/cris_colon.pdf

Burgos, Julia de. *Antología poética*. Ediciones Borinquen, 1979.

Duany, Jorge. *Blurred Borders: Transnational Migration between the Hispanic Caribbean and the United States*. University of North Carolina Press, 2011.

---. *The Puerto Rican Nation on the Move: Identities on the Island and in the United States*. University of North Carolina Press, 2003.

Ette, Ottmar; et al. (eds.). *Trans(it)Areas; Convivencias en Centroamérica y el Caribe*. Verlag Walter Frey, 2011.

Flores, Juan. *The Diaspora Strikes Back: Caribeño Tales of Learning and Turning*. Routledge, 2010.

---. *Divided Borders: Essays on Puerto Rican Identity*. Arte Público Press, 1992.

Flores, Tatiana y Michelle A. Stephens. *Relational Undercurrents: Contemporary Arts of the Caribbean Archipelago*. Museum of Latin American Art, 2017.

Fumagalli, María Cristina. *On the Edge: Writing the Border between Haiti and the Dominican Republic*. Liverpool University Press, 2015.

García-Peña, Lorgia. *The Borders of Dominicanidad: Race, Nation, and Archives of*

Contradiction. Duke University Press, 2016.

Girvan, Norman. *El Gran Caribe*, John Clifford Sealy Memorial Lectures, Port-of-Spain, April 5, 2001. <http://www.uprh.edu/piehwi/Norman%20Girwan%20-%20El%20Gran%20Caribe.pdf>

Glissant, Édouard. *Caribbean Discourse: Selected Essays*. 3rd. ed. University of Virginia Press, 1999.

---. *Poetics of Relation*. University of Michigan Press, 1997.

Guanche, Julio César. “Algún día me tenía que tocar a mí también arrollar”. *La Gaceta de Cuba* 3 (2016): 16-21.

Howard, David. *Coloring the Nation: Race and Ethnicity in the Dominican Republic*. Lynne Reinner Publishers, 2001.

Hoffnung-Garskof, Jesse. *A Tale of Two Cities: Santo Domingo and New York after 1950*. Princeton University Press, 2007.

Knight, Franklin W. 2nd. ed. *The Caribbean: The Genesis of a Fragmented Nationalism*. Oxford University Press, 1990.

La Fountain-Stokes, Lawrence. “Queer Diasporas, Boricua Lives: A Meditation on Sexile”. *Review: Literature and Arts of the Americas* 41.2 (2008): 294-301.

Laguna, Albert. “Before the Thaw: The Transnational Routes of Cuban Popular Culture.” *Latin American Research Review* 54.9 (2019). <https://larriasa.org/articles/10.25222/larr.148/>

Lewis, Gordon K. *Main Currents of Caribbean Thought: The Historical Evolution of Caribbean Society in its Ideological Aspects, 1492-1900*. Johns Hopkins University Press, 1983.

López, Iraida H. *Impossible Returns: Narratives of the Cuban Diaspora*. University Press of Florida, 2015.

Marqués, René. *La carreta*. Editorial Cultural, 1983.

Márquez, Roberto. “Raza, racismo, historia: ‘¿vienen de allá todos mis huesos?’”

En *El archipiélago de fronteras externas: culturas del Caribe hoy*. Ed. A. Pizarro. Editorial Universidad de Santiago, 2002. 185-203.

Martínez-San Miguel, Yolanda. *Caribe Two Ways: Cultura de la migración en el Caribe insular hispánico*. Ediciones Callejón, 2003.

---. *Coloniality of Diaspora: Rethinking Intra-Colonial Migrations in a Pan-Caribbean Context*. Palgrave Macmillan, 2014.

Menéndez, Nina: “En-clave cultural: la comunidad puertorriqueña en los Estados Unidos y su expresión poética”, *Anales del Caribe* 3 (1983), pp.187-228.

Morejón, Nancy. *Nación y mestizaje en Nicolás Guillén*. Ediciones Unión, 2005.

Noel, Urayoán. *Invisible Movement: Nuyorican Poetry from the Sixties to Slam*. University of Iowa Press, 2014.

Ortiz, Fernando. *Contrapunteo cubano del azúcar y el tabaco*. Intro. de B. Malinowski. Consejo Nacional de Cultura, 1963.

---. *Epifanía de la mulatez. Historia y poesía*. Fundación Fernando Ortiz, 2015.

Pérez, Lisandro. *Sugar, Cigars, and Revolution: The Making of Cuban New York*. New York University, 2018.

Pérez Firmat, Gustavo. *The Cuban Condition*. Cambridge University Press, 2006.

---. *Life on the Hyphen: The Cuban-American Way*. Texas University Press, 1995.

Pizarro, Ana. “El archipiélago de fronteras externas”. En *El archipiélago de fronteras externas: culturas del Caribe hoy*. Ed. A. Pizarro. Editorial Universidad de Santiago, 2002. 15-31.

Rodríguez, Emilio Jorge. “Apuntes sobre la visión del emigrante en la literatura puertorriqueña (1892-1980)”, en *La axiología literaria caribeña y otros temas*. Ediciones Unión, 2019.

---. *Una suave, tierna línea de montañas azules: Nicolás Guillén y Haití*. Casa de las Américas, 2017.

Sánchez, Luis Rafael. "Jum". *En cuerpo de camisa*. Editorial Cultural, 1990. 53-60.

Sánchez-González, Lisa. *Boricua Literature: A Literary History of the Puerto Rican Diaspora*. New York University Press, 2001.

Scott, David. "Preface: Islands of *Créolité*?" *Small Axe* 30 (2009), pp. VII-X.

Stecher, Lucía. *Narrativas migrantes del Caribe*. Corregidor, 2014.

16. RECURSOS WEB

--